

# SOMMAIRE

## CONTENTS

### On the cover:

In the fall 89 production of *The Magic Flute* at the English National Opera, Bob Crowley's set comes alive under the lighting of Nick Chelton. Crowley's wall of hieroglyphics has a golden glow, achieved by the use of six Iris 4's with Rosco supergel 19 and 79.

### En couverture:

Pour la production de *The Magic Flute* à l'Opéra National Britannique à l'automne 1989, les décors de Bob Crowley s'animent sous l'éclairage de Nick Chelton. Le mur d'hieroglyphes de Crowley présente un brillant doré, réalisé grâce à l'utilisation de six Iris 4 à supergel Rosco 19 et 79.

Auf dem Titelbild:  
Das Bühnenbild von Bob Crowley für *The Magic Flute* im Herbst 1989 in der English National Opera wird vom Licht Nick Chelton zum Leben erweckt. Die Hyroglyphenmauer Crowley beginnt mit Hilfe von sechs Iris 4's mit Rosco supergel 19 und 79 golden zu leuchten.

Cover photo:  
RICHARD H. SMITH / DOMINIC  
PHOTOGRAPHY

Dans ce numero:  
Nick Chelton réalise les éclairages pour la danse, le théâtre et l'opéra au Royaume Uni; trois nouveaux espaces multi-disciplinaires s'ouvrent au Centre Culturel de Hong Kong; un regard sur le passé, le présent et le futur de l'AVAB Elektronik AB; et une promenade à travers cinq siècles d'histoire Parisienne dans La Traversée de Paris.

In dieser Ausgabe:  
Nick Chelton beleuchtet Tanz, Theatre und Oper auf den Bühnen Grossbritanniens. Drei neue vielfach verwendbare Bühnen im Hong Kong Cultural Centre, ein Blick auf Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft der AVAB Elektronik AB, und ein Gang durch fünf Jahrhunderte Pariser Geschichte in *La Traversée de Paris*.

11861  
JANUARY/FEBRUARY 1990 / NUMBER 63



14

### LIGHTING

#### A MAGIC TOUCH

Nick Chelton has designs on the English stage / by David I. Taylor

20

### ARCHITECTURE

#### THE JEWEL OF KOWLOON

The Hong Kong Cultural Centre opens as a world-class performance space / by Andrew P. Shearer

24

### COMMENTARY

#### REMBRANDT VERSUS BATMAN

A challenge to lighting's future / by Hans Wolff

25

### COSTUMES

#### BIJOUX DE L'ART LYRIQUE

Danièle Fouache cares for the Paris Opera's century-old jewelry collection / by Lisa Nesselson

28

### BUSINESS

#### AVAB'S AURORA BOREALIS

Looking ahead to 1992 / by Dana Dubbs

A technical evaluation / by Bob Anderson

AVAB with a French accent / by Ellen Lampert

34

### EXHIBITIONS

#### PARIS REVISITED

French architect Patrice Noviant traces the history of the city in *La Traversée de Paris* / by Ellen Lampert

42

### SHOW REPORT

#### LDI89

A technical wonderland at Lighting Dimensions International 89/ by Mark Loeffler and Bill Itemann

44

### SHOW PREVIEWS

ABTT/Glasgow, SIEL, and SIB/MAGIS 1990 / by Michelle Loscotto and Andrew P. Shearer

4

### FROM THE EDITOR

5

### CUESHEET

5

### NEWS

46

### PRODUCT NEWS

12

### DESIGN SKETCHBOOK

*Prince Igor* designed by Deirdre Clancy and Liviu Ciulei